



Universidad Internacional de La Rioja
Facultad de Educación

Trabajo fin de máster

Penetración del uso de los medios de
comunicación en materiales didácticos para la
enseñanza del inglés.

Presentado por: Francisco Serra Alcaraz.
Línea de investigación: Medios audiovisuales y nuevas
tecnologías aplicadas a la educación.
Director/a: Simone Del Grosso.

Ciudad: Murcia.
Fecha: 28 de marzo de 2013.

1. ÍNDICE

1. Índice.....	2
2. Resumen.....	3
3. Introducción.....	4
4. La adquisición de la segunda lengua mediante el uso de material auténtico.....	9
5. Penetración de los medios de comunicación en los materiales de texto.....	18
5.1. El uso de los MCM y del material auténtico de acuerdo con el marco legislativo.....	19
5.2. Referencias a los MCM en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas....	24
5.3. Justificación del material escogido para la investigación..	25
5.4. Métodos de trabajo con el material de campo.....	28
5.5. Adaptación de los materiales auténticos.....	29
5.6. Estudio de la penetración de los MCM en los libro de texto seleccionados.....	30
5.6.1. Estudio por bloques de contenido y por manual.....	31
5.6.1.1. Bloque 1: “Escuchar, hablar y conversar.”	32
5.6.1.2. Bloque 2: “Leer y escribir.”	35
5.6.1.3. Bloque 3: “Conocimiento de la lengua.”	38
5.6.2. Comparación cuantitativa de actividades didácticas creadas a partir de material auténtico o fabricado.....	41
5.6.2.1. Número de actividades desarrolladas sobre el material auténtico de MCM por bloques de contenidos.....	41
5.6.2.2. Incidencia de apariciones con respecto al total de actividades de los especímenes por bloques de contenidos.....	42
5.6.2.3. Representación gráfica de la aparición de material auténtico procedente de MCM frente a material fabricado por especímenes.....	42
5.6.2.4. Grado de adaptación de los materiales auténticos de MCM.....	44
6. Conclusiones.....	49
7. Referencias bibliográficas y bibliografía.....	53

2. RESUMEN

El presente trabajo gira en torno al uso de los materiales auténticos procedentes de medios de comunicación de masas (MCM) en los libros de texto de estudiantes de inglés como lengua extranjera del nivel educativo correspondiente a bachillerato.

El trabajo se estructura en dos grandes bloques: el primero recoge diferentes perspectivas teóricas sobre la conveniencia del uso del material auténtico desde el punto de vista de facilitar y mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje, y en concreto a través del trabajo didáctico con el material auténtico procedente de los MCM, presentes por otra parte de manera ineludible en nuestras vidas gracias a las tecnologías de la información y la comunicación (TICs).

En el segundo bloque se pretende, mediante un análisis cuantitativo y cualitativo, comprobar hasta que punto los libros de texto en bachillerato son permeables a este tipo de material: primero desde un punto de vista legislativo, donde se analiza cómo la legislación educativa vigente recoge la conveniencia del uso de los medios de comunicación como fuente de materiales didácticos, y por último, mediante el análisis de tres manuales, se pretende comprobar de manera fehaciente, la penetración de dicho material auténtico procedente de MCM en los mismos. Asimismo, se reflexiona sobre la diferencia entre el material auténtico y aquel otro que sin serlo, adquiere su misma forma, y sobre la conveniencia del uso de uno o de otro.

Palabras clave: Material Auténtico, Lengua Extranjera (LE), Bachillerato, Medios de Comunicación de Masas (MCM), libro de texto.

Abstract.

This paper deals with the use of authentic materials from mass media in textbooks aimed at teaching English as a foreign language in Spanish A-level courses.

The research work is divided into two parts: the first one offers different approaches to the benefits of the use of authentic material from the point of view of improving teaching-learning processes, and above all, the use of the mass media as a source for materials, given the strong presence of them in our daily lives through the Information and Communication Technologies (ITCs).

The second part offers a quantitative and qualitative analysis to verify the presence of authentic materials in A-level courses textbooks, first from the point of view of current education laws in Spain and how these laws tackle the use of these materials and at last, through the analysis of three textbooks, carrying out a reliable analysis about the actual appearance of authentic materials taken from the mass-media. Also, the difference between authentic materials and materials artificially created to look like authentic ones is discussed, and which one could have a better educational use.

Key words: Authentic Material, Foreign Language (FL), A-level Courses, Mass Media, textbook.

3. INTRODUCCIÓN

La lengua inglesa se ha convertido en el idioma de la globalización, de los negocios y de los medios audiovisuales y multimedia. Los avances científicos, médicos, los manuales de uso de nuevas tecnologías o las *breaking news* de los canales de noticias mundiales son en inglés. Si parece lógico que canales británicos como *BBC World Service* o estadounidenses como CNN emitan mundialmente en inglés, al fin y al cabo la lengua materna del país de origen de ambos canales, no deja de ser paradójico que canales de noticias relacionados con la cultura islámica como Al Jazeera escojan la lengua inglesa como su vehículo de comunicación, a pesar de que éste sea el idioma propio de países en conflicto bélico o diplomático permanente con países árabes.

Por otra parte, la presencia de medios de comunicación en inglés se ha extendido universalmente gracias a las Tecnologías de la Información y la Comunicación, popularmente conocidas como TICs. Ya no es necesario contar con una antena parabólica o televisión por cable para tener acceso a

medios de comunicación en inglés. A través de cualquier teléfono multimedia, los denominados “teléfonos inteligentes”, se puede tener acceso al audio o al video de canales de noticias mundiales en inglés con suma facilidad. Según el diario digital 20minutos.es en una noticia publicada en mayo de 2012, un 44% de los españoles ya poseían este tipo de teléfono móvil.

En cuanto a los contenidos de los medios de comunicación en sí mismos, cada vez es más frecuente encontrarnos con contenidos que no son doblados al español a pesar de ser emitidos en canales españoles: anuncios televisivos de productos cosméticos o tecnológicos son emitidos en España directamente en su idioma de origen, el inglés, quizás por cuestiones de prestigio o para que se establezca una relación certera entre el producto y su país de origen o campo de actuación. En cuanto a las películas en inglés, éstas siguen siendo dobladas al español pero la generalización de soportes digitales o la posibilidad de descarga en Internet, ha permitido que se pueda disfrutar de contenidos cinematográficos en inglés sin tener que recurrir a comprarlos en un país angloparlante.

Tanto los estudiantes de inglés como el sistema educativo español no son ajenos a estos fenómenos, iniciados con la preponderancia económica y cultural de países como Reino Unido o Estados Unidos a partir de la segunda mitad del s. XX. Según un estudio de Eurostat de septiembre de 2011, el 99% y 94% de los alumnos españoles de Primaria y de primer y segundo ciclo de Secundaria estudian inglés como lengua extranjera. Existe una conciencia social general de la importancia del inglés para desenvolverse el mundo profesional, ya no siendo necesario que el trabajador se encuentre físicamente en un país de habla inglesa para que se desenvuelva profesionalmente en inglés. Actualmente, gracias a medios de comunicación diacrónicos como el correo electrónico, se pueden establecer relaciones comerciales o de cualquier tipo de manera ágil y sencilla con cualquier colega de profesión o posible cliente en cualquier parte del mundo. Asimismo, tecnologías como la videoconferencia están ganando popularidad a la hora de evitar desplazamientos costosos en negociaciones comerciales.

A la hora de abordar la comprensión de la lengua inglesa escrita por parte de un hablante nativo de español, cada vez existen más herramientas digitales

como diccionarios o traductores en la Web, que facilitan enormemente la comprensión de textos avanzados en inglés. Esto, junto con la asincronía propia de medios de comunicación como el correo electrónico, supone una ayuda para aquellos que sin dominar el inglés como lengua extranjera, sí tienen los conocimientos que adquirieron en la Educación Secundaria.

Sin embargo, la comprensión auditiva y la expresión oral son diferentes. La inmediatez, sincronía, espontaneidad y complejidad de ambas, hace necesario haber practicado lo suficiente en el aula de inglés con anterioridad y de manera apropiada, dedicándole el tiempo suficiente, y con los materiales más verosímiles posibles.

Asimismo, existe una aceptación social generalizada de la imperiosa necesidad del uso del inglés oral por cuestiones profesionales, y de la capacidad de entender lo que escuchamos en lengua extranjera: intercambiar opiniones en un congreso con colegas de profesión de todo el mundo a través del uso del inglés como lengua franca, o por simples cuestiones culturales como conocer la actualidad mundial o la opinión que de España se tiene en el extranjero. Asimismo, la posibilidad de socializar con ciudadanos de todo el mundo en inglés, convierte a éste idioma en una poderosa herramienta para combatir la xenofobia o la intolerancia cultural.

A pesar de todo lo anteriormente expuesto sobre la generalización del estudio del inglés, estudios como los referidos por la edición digital de El Faro de Vigo en un artículo de junio de 2012, muestran que el 63 por ciento de los alumnos españoles no comprende el inglés oral al finalizar la Enseñanza Secundaria Obligatoria. La importancia y notoriedad que a la expresión en inglés oral se le concede, y de las necesidades profesionales o sociales relacionadas con este dominio, parecen no tener traslación en los resultados reales del aprendizaje.

A tenor de todo lo expuesto, parecería natural que dado el déficit de habilidades orales en lengua inglesa de los alumnos españoles y la importancia, influencia y extensión de los medios de comunicación audiovisuales donde la presencia de la oralidad y sus características son tan importantes, los libros de texto de Secundaria hubieran recogido esta influencia, y que por otra parte los medios de comunicación *per se* se

hubieran convertido en poderosas herramientas al servicio del docente para el desarrollo de las habilidades conversacionales.

Por tanto, las preguntas de investigación que se plantean en este trabajo son:

1. ¿Existe una penetración de los medios de comunicación en inglés como herramientas didácticas en los libros de texto de los alumnos de Secundaria?
2. ¿Se da una presencia de material auténtico extraído de medios de comunicación reales en los métodos de enseñanza y materiales complementarios de los currículos de Enseñanza Secundaria?
3. ¿Hasta que punto la legislación educativa vigente recoge la necesidad del uso de material auténtico procedente de MCM?
4. ¿Hasta que punto los materiales procedentes de los MCM son adaptados o modificados en los libros de texto a la hora de ser utilizados como materiales didácticos?

Tomando como base lo antes expuesto, las hipótesis que se van a considerar en este trabajo son las siguientes:

- a. La legislación educativa vigente deberá haber recogido la necesidad del uso de materiales auténticos, ya que estos son los que mejor reflejan el lenguaje que los futuros hablantes de la lengua extranjera en cuestión se van a encontrar cuando se relacionen con hablantes nativos y cuando tengan que extraer información de los MCM propios de los países angloparlantes.
- b. Debido a la gran importancia de los medios de comunicación audiovisuales en inglés en nuestra sociedad, estos tendrán una importante presencia en los materiales de texto de enseñanza de la lengua inglesa en Secundaria.

Con la formulación de estas hipótesis, se pretenden abordar los siguientes objetivos generales:

1. Comprobar la presencia de material auténtico, extraído de medios de comunicación en inglés, en los libros de texto de Secundaria.

2. Demostrar la importancia de los materiales auténticos en la enseñanza del inglés.
3. Probar la sensibilización del legislador con respecto a la necesidad de aportar materiales auténticos a los procesos de enseñanza-aprendizaje.

En cuanto a los objetivos particulares, se pretende cuantificar la presencia de material auténtico y de los MCM en libros de texto de uso por parte de los alumnos, en este caso del nivel de bachillerato, por las razones que se expondrán más adelante, habiéndose descartado el análisis de libros de texto inglés como lengua extranjera de Educación Secundaria Obligatoria (ESO). Asimismo, se pretende evaluar el grado de modificación que los materiales auténticos han sufrido hasta llegar al libro de texto.

En relación a la metodología que se empleará para la consecución de estos objetivos y refutar o corroborar las hipótesis antes planteadas, los estudios de campo se van a centrar en dos áreas:

1. El análisis de la legislación vigente, tanto a nivel nacional como regional, y en relación a dos niveles de la educación secundaria en España, como son la ESO y el bachillerato, para detectar cómo los cuerpos legislativos educativos hacen referencia a los MCM.
2. El análisis de tres libros de texto de enseñanza de lengua inglesa de uso en los Institutos de Enseñanza Secundaria de la Región de Murcia para valorar la presencia cuantitativa y cualitativa de referencias a contenidos extraídos de medios de comunicación, el uso que de éstos se realiza, y el grado de adaptación de los materiales encontrados, en caso de que se requiera cierta modificación de los mismos para acercar a los alumnos estos medios de comunicación y hacerlos más accesibles.

En cuanto al marco teórico se refiere, es conveniente hacer referencia en este punto al artículo de Richards y Rodgers *The nature of approaches and methods in language teaching*, donde se hace referencia a tres visiones teóricas del uso del lenguaje: la primera es la visión estructural que gira en torno al lenguaje como sistema de elementos relacionados sistemáticamente; la segunda correspondería a la visión semántica y comunicativa del lenguaje, por encima de las características gramaticales, y una tercera visión denominada de interacción, donde el lenguaje se contempla como una

herramienta para la creación de relaciones sociales. El material auténtico, cuyo uso defiende este trabajo, puede y debe abordar estas tres dimensiones en la enseñanza de una lengua extranjera.

4. LA ADQUISICIÓN DE LA SEGUNDA LENGUA MEDIANTE EL USO DE MATERIAL AUTÉNTICO

El libro de texto ha sido tradicionalmente la herramienta principal en la docencia del inglés como lengua extranjera o *English as a Second Language* (ESL), aunque dicho libro de texto haya sido sustituido por apuntes preparados *ex profeso* por el docente en cuestión. Así, se puede distinguir tres tipos de docentes en relación al uso de los libros de texto: aquellos profesores que necesitan libros de texto, aquellos que no los necesitan y aquellos otros que utilizan libros de texto, pero los suplementan con materiales adicionales (Ansary y Babaii, 2002).

El libro de texto contará con una presentación más atractiva que los apuntes proporcionados por el profesor en forma de fotocopia, como por ejemplo el uso de fotografías a color, gráficos, dibujos...y probablemente contará con material audiovisual o multimedia, en forma de CD-ROM que acompañe al manual. Asimismo, los libros de texto cuentan con los conocidos como “libro del profesor”, que servirán de apoyo al docente en su labor. Los apuntes que un profesor puede preparar utilizando un editor de texto, para luego entregar en forma de fotocopia, no tendrán una presentación tan atractiva, pero sí supondrán una ventaja en términos económicos para el estudiante, ya que el material será más barato, y también harán hincapié en aquellos aspectos que el profesor considere más importante, o de especial dificultad o interés en un grupo de alumnos en concreto, potenciando así la educación personalizada. Por otra parte, a la hora de elegir los contenidos de lenguaje, los docentes deberán sopesar dos tipos de contenidos: aquellos relacionados con temas y aquellos relacionados con la forma, con lo puramente lingüístico (Richards y Rogers, 1987).

Los motivos para usar libros de texto son variados: desde el punto de vista del profesor implica una fuente de fácil acceso para actividades e incluso para el desarrollo de un currículum completo, los libros de texto nos sirven de marco temporal y programático, y los profesores con poca experiencia se pueden apoyar en ellos para el inicio de sus carreras profesionales. Richards

y Rogers defienden la idea de que sólo el profesor que se sienta suficientemente seguro de sí mismo y confíe en el papel concomitante del educando, se atreverá a alejarse del método de enseñanza basado exclusivamente en el uso del libro de texto (Richards y Rogers, 1987).

Para los alumnos, los libros de texto sirven de guía, aportan seguridad sobre la materia que se va a impartir a lo largo del curso, y puede reforzar la relación profesor-estudiante al tener ambos una guía en común (Ansary y Babaii, 2002). Sin embargo, también encontramos argumentos en contra: se limita la creatividad del profesor, la temática de los libros de texto no siempre es interesante, y obstaculiza la educación personalizada al proponer las mismas actividades, objetivos y criterios de evaluación para todos los alumnos (Ansary y Babaii, 2002). También hay que tomar en cuenta que los estudiantes tienen un papel activo al convertirse en su propia fuente de aprendizaje, Johnson y Paulston, citados por Richards y Rogers (1987), abordan las diferentes facetas del papel de los estudiantes en los procesos de aprendizaje, estableciendo que los estudiantes no sólo aprenden del profesor, sino de otros estudiantes y de otras fuentes de aprendizaje.

Los primeros manuales de idiomas, fueron en realidad obras literarias utilizadas como recurso educativo, que se traducían para así conocer la gramática de la lengua en cuestión, conociéndose este método como “gramática-traducción.” No es hasta la década de los 40 del siglo pasado, cuando el estudio de los métodos y procedimientos de enseñanza de idiomas tomaron un papel relevante dentro de la lingüística aplicada (Richards y Rogers, 1987).

Fruto de esa nueva conciencia de la necesidad de sistematizar los métodos de enseñanza de idiomas, nacen visiones sobre esta cuestión como las que plasman Richards y Rogers (1987, p. 17), citadas en la introducción de este trabajo:

- Visión estructural: el lenguaje se contempla como un conjunto de elementos relacionados estructuralmente para la codificación de un significado. El objetivo del aprendizaje de un idioma sería dominar estos elementos (morfológicos, fonológicos, sintácticos...).

- **Visión funcional:** las dimensiones semánticas y comunicativas se anteponen a las meras características gramaticales del lenguaje. Dichas dimensiones están motivadas por las necesidades del educando.
- **Visión de interacción:** el lenguaje se contempla como un instrumento para crear y mantener relaciones sociales, por lo que los hablantes tienen un papel decisivo, ya que con su interacción pueden moldear en proceso de enseñanza.

Asimismo, el papel de los materiales didácticos en una metodología de carácter funcional, adopta las siguientes formas en términos de tipos de materiales (Richards y Rogers, 1987, p. 25):

1. Materiales que se centran en las habilidades comunicativas de interpretar, expresar y negociar.
2. Materiales que se centran en los intercambios productivos de información, más allá de la presentación de formas gramaticales.
3. Materiales que recogen diferentes contenidos y soportes, de manera que el educando desarrolle sus habilidades a través de diferentes tareas y actividades.

Por otra parte, al otro lado del uso de los medios educativos y los recursos didácticos, está el factor ansiedad que desarrolla el educando cuando se enfrenta por primera vez a material auténtico, definido éste como aquel material no elaborado expresamente para su uso didáctico, sino que ha sido extraído del mundo real y transplantado al contenido docente como material didáctico, sin sufrir alteraciones significativas.

El alumno, en un contexto de relación con material auténtico por primera vez, por ejemplo, en un viaje a un país anglófono, sufrirá inevitablemente una gran carga de ansiedad. Sin embargo, en el ambiente de clase, se podrán controlar esos niveles de ansiedad, al mismo tiempo que los educandos se exponen a material auténtico. Así, Curran (citado por Richards y Rogers, 1987) subraya la importancia del ambiente de clase, donde se aminoren factores como la ansiedad y la inseguridad que sufre el educando. Por lo que el uso de material auténtico en un ambiente controlado, podrá producir los

efectos deseados de contacto con dicha materia, pero alejados del estrés provocado por el ambiente natural.

Ansary y Babaii (2002), mediante el estudio de 10 métodos de evaluación diferentes de libros de texto de inglés como segunda lengua, realizan una lista de comprobación de aquellos aspectos que deben estar recogidos por los libros de texto de inglés como lengua extranjera. Entre ellos, aparecen como elemento de evaluación los materiales de acompañamiento audiovisuales. Sin embargo, los autores del artículo no hacen referencia de manera expresa a la presencia de material auténtico, como los procedentes de medios de comunicación de masas.

Las razones para usar material auténtico en la clase de inglés son múltiples. Brinton (1991), contempla el uso de material auténtico como una manera de reforzar la relación entre el lenguaje de la clase y el mundo exterior. Gebhard (1996), describe como los estudiantes enfrentados a material auténtico como un programa de televisión, se centran más en el contenido que en el lenguaje en sí mismo, contextualizándose así el aprendizaje del idioma; de igual manera, el uso de materiales auténticos hace que los estudiantes interactúen con el contenido más que con la forma, dándole la oportunidad al estudiante de obtener información real sobre el mundo, produciéndose así una sensación de logro. (Berardo, 2006). De esta manera, el educando desarrolla sus habilidades, más que simplemente acumular conocimientos (Gattegno, citado por Richards y Rogers, 1987). Sin embargo, habrá de tenerse en cuenta la idea de Senior (1971) citado por Berardo (2006, p. 65) sobre el material auténtico: a la hora de utilizar este material, siempre habrá que tener un claro objetivo pedagógico presente, consistente en lo que queremos que nuestros alumnos aprendan.

La presencia de material auténtico en forma de video o audio en los libros de texto, y su uso en clase, resulta fundamental para evitar el fenómeno que Sherman (2003, p. 53) describe como “pronunciación leída”: los alumnos pronuncian un lexema tal y como se escribe y resulta extremadamente difícil corregir esa pronunciación errónea y sustituirla por la pronunciación correcta.

Según Gebhard (1996), existen un ilimitado número de fuentes a la hora de encontrar material auténtico para el desarrollo de la labor docente de la enseñanza del inglés, aún a pesar de no encontrarse en un país de habla inglesa, principalmente los medios de comunicación: televisión, radio, prensa... Los medios de comunicación se convierten en una fuente inagotable de material de enseñanza, dependiendo del profesor la selección más o menos acertada de los mismos y del tiempo que tenga para seleccionarlo (Berardo, 2006).

Porter y Roberts (1981), destacan las diferencias entre el lenguaje proveniente de los medios audiovisuales creados *ex profeso* para la enseñanza y el lenguaje que recogen los medios de comunicación: el lenguaje de los métodos adolece de las imperfecciones del lenguaje real, de espontaneidad o incluso de los denominados *thinking noises* (“mm’s”).

Brosnan et al. (1984), justifica la importancia del uso de material auténtico en la clase de inglés debido a que la simplificación del lenguaje de los materiales artificialmente preparados, puede incluso llevar a que la comprensión sea más difícil, ya que se eliminan pistas para entender el significado. A la misma vez, el lenguaje recogido en materiales auténticos específicos, muy concretos y de corta duración, hace que su uso aporte gran cantidad de información y de significado.

Sobre el momento adecuado para introducir material auténtico, dependiendo del nivel de los estudiantes, Kilickaya (2004) cita un sondeo realizado por Chávez (1998) donde los estudiantes entrevistados manifestaban su entusiasmo por la interacción con material auténtico, simplemente por el hecho de interactuar con lenguaje real, al margen de los niveles de dominio de L2 de dichos estudiantes; los materiales que utilizemos deben servir para conocer la cultura relacionada con la lengua que estamos estudiando, siempre y cuando se cuente con la ayuda pedagógica adecuada. A la misma vez, el contacto con el material auténtico, nos debe servir como reflexión sobre nuestra propia cultura. Bretones (2008) considera que no podemos establecer un estudio de los medios de comunicación de masas (MCM) de manera aislada, sin tomar en consideración la sociedad en la que son producidos, no existiendo una generación espontánea de dichos medios, sino que están estrechamente ligados a la sociedad donde se generan.

Por ello, su uso de la clase de inglés es aconsejable, no sólo desde el punto de vista lingüístico, como más adelante veremos, por la autenticidad del desarrollo del lenguaje, sino que además, se añade el componente cultural, inevitable para el estudio de los MCM, dotando de variedad cultural a los materiales auténticos que se utilicen, con el fin de evitar cierto sesgo cultural, presente de manera inevitable en el material auténtico.

Como aspecto negativo del material auténtico, cabe destacar la dificultad del lenguaje, o de las estructuras gramaticales. Además, puede ser necesario tener cierto conocimiento cultural de fondo para entender este material, que puede incluso poner en dificultades al profesor, cuanto más al alumno, y producir un efecto desmotivador (Berardo, 2006).

Sherman (2003, p. 15) destaca una serie de elementos que pueden entorpecer o favorecer la comprensión. Entre las características de los MCM que pueden aportar dificultad añadida al aprendizaje, Sherman destaca la presencia de diálogos donde la cantidad de información contenida en el dialogo en sí mismo supera con creces la cantidad de acción (Sherman lo define como “alta densidad verbal”); el uso irónico del lenguaje que produce que las palabras no concuerden con la acción; alto grado de naturalidad con varios diálogos produciéndose al mismo tiempo o falta de claridad en la articulación del lenguaje; las variedades dialectales geográficas o sociales que pueden salpicar los MCM, que a la misma vez que representan una ventaja ya que amplían el espectro de aprendizaje del idioma, también representan una dificultad añadida.

Se pueden distinguir cuatro factores a la hora de seleccionar material auténtico de lectura: idoneidad del contenido, aprovechamiento, facilidad para ser leído, y presentación (Berardo, 2006); un material más atractivo atraerá a los estudiantes de manera más significativa (Berardo, 2006) (Martínez, 2002).

Dentro del campo del material auténtico, es importante tener en cuenta la definición de *Realia* virtual, en la enseñanza de idiomas: aquellos objetos reales digitalizados de la cultura objeto de estudio, que son traídos al aula como ejemplos o herramientas de ayuda para estimular la producción oral o

escrita (Smith, 1997). El uso de *Realia* facilita la comprensión cultural y lingüística, elementos esenciales para el aprendizaje real de la lengua.

A la hora de delimitar lo que entendemos como material auténtico, aprovechable para efectos educativos, Berardo (2006) destaca: periódicos, revistas, programas de televisión, canciones, películas y literatura, perteneciendo todos ellos al ámbito de los MCM.

La peculiaridad de los MCM es su procedencia de una sola fuente (un canal de televisión, una emisora de radio, una publicación) y que difunden un mensaje unívoco que llega inalterado a multitud de receptores. A la lista tradicional de MCM, habría que añadir aquellos medios desarrollados en Internet a través del denominado paradigma Web 2.0, que cumplen con el requisito anterior pero ya no son producidos por profesionales de la información, sino por cualquier persona, como Twiter, Facebook o los blogs, y que además cuentan con la posibilidad de que el receptor interactúe o vuelque su propia opinión sobre ellos en el mismo medio de comunicación donde aparece el mensaje unidireccional. En este sentido, Bretones (2008) cita a Blumer para distinguir entre público y masa, es decir, la diferencia entre la masa, conjunto de personas sin conexión entre ellas que no son capaces de contestar de manera inmediata al contenido de los medios, y público, donde expresan sus opiniones tantas personas como las que reciben los contenidos de los medios.

La era de los MCM se produce a principios del siglo XIX. Si comparamos un listado de MCM realizado por Bretones (2008), consistente en la radio, la televisión, el cine, el libro, el cómic, vemos como coincide con el listado de material auténtico que se citaba con anterioridad, realizado por Berardo. Sin embargo, existe una multiplicación de formas y objetivos distintos de los medios que da lugar a multitud de categorías dentro de estos. Se puede ejemplificar la tremenda disparidad entre los MCM si comparamos la prensa rosa frente a la prensa de divulgación científica, o el cine comercial con el cine de autor (Bretones, 2008).

La televisión merece mención aparte, ya que como menciona Bretones (2008), constituye el MCM más importante en nuestros días, estando este medio en deuda con la prensa, la radio y el cine, en relación a los hábitos

sociales que ya se habían generado con anterioridad a la aparición de la televisión a causa de esos medios: consumo de anuncios, estar atentos a la actualidad pero al mismo tiempo estar dispuestos al disfrute a través del mismo medio, ser conscientes del poder de la imagen.

A través del uso de materiales audiovisuales, los estudiantes de inglés como lengua extranjera tienen la oportunidad de experimentar una experiencia de aprendizaje más participativa, a la misma vez que se desarrollan diversas habilidades cognitivas. Además, se les ofrece a los estudiantes la posibilidad de escuchar y ver a multitud de diferentes hablantes nativos, reproduciendo la lengua objeto del aprendizaje, sin la artificiosidad de los materiales de texto.

Alessi y Trollip, citados por Williams y Lutes (2008) recogen los cuatro estadios del proceso de transferencia y adquisición del lenguaje: (a) percepción y atención, (b) codificación, (c) memorización, (d) comprensión. En la clase de inglés, según Clark y Paivio (1991) se ha probado que el proceso de codificación, se ve reforzado mediante el uso de video, ya que conlleva estímulos tanto visuales como sonoros, produciéndose un proceso dual de codificación.

El uso del video es el único modo de traer a la clase de inglés determinadas situaciones, que por cuestiones espaciales serían imposibles de que los educandos experimentaran (Williams y Lutes, 2008)

El simple visionado de videos procedentes de medios de comunicación en inglés supondría un tipo de aprendizaje pasivo de efectos muy limitados. Por ello, los libros de texto deberían, valiéndose de materiales procedentes de medios de comunicación, articular un aprendizaje activo donde el estudiante tuviera un papel decisivo e interactivo.

La mayor parte de los libros de texto están basados en ciertos principios gramaticales y sintácticos, complementados con grabaciones que permiten a los estudiantes comprender mejor los aspectos teóricos. Mediante el uso del video, se aumenta el nivel de autenticidad y añaden otros aspectos comunicativos como el lenguaje gestual, las pistas que ofrece el contexto,

elementos culturales, produciéndose entonces un refuerzo del aprendizaje de la segunda lengua (Williams y Lutes, 2008)

Sherman (2003, p. 2) destaca las características positivas para el aprendizaje del uso de material auténtico en formato video, destacando que más allá del factor motivador, donde el video (según Sherman) supera con creces al material impreso, existen otros elementos que hacen que el aprendizaje de un idioma con el apoyo del video amplíe el horizonte del aprendizaje: por el deseo del estudiante de acceder a los MCM en inglés como consumidores normales a pesar de no ser hablantes nativos de L2; para desarrollar las habilidades de comprensión del lenguaje oral, gracias a la multitud de variedades dialectales a las que se puede tener acceso; para acceder a una infinita variedad de modelos de lenguaje actualizados; por cuestiones culturales, ya que el video se convierte en una ventana a la cultura de los países anglófonos y por el valor intrínseco de la imagen.

Sin embargo, tenemos que tener presente que productos en formato video como series de televisión, películas o anuncios, no dejan de ser versiones modificadas de la realidad, alteradas por el elemento de ficción que contienen, y muchas veces producidas con fines muy determinados que restan autenticidad a estos productos. Además, en muchas ocasiones las variedades dialectales de productos televisivos cinematográficos son variedades estándar, que adolecen del argot del lenguaje que las cámaras de un informativo pueden captar en hablantes de la calle. De ahí, que la presencia de informativos como recurso educativo nos permita acceder a un lenguaje mucho más realista, espontáneo y natural.

Si los materiales auténticos nos brindan una oportunidad única de acercarnos a la lengua inglesa, en su vertiente más espontánea, siendo la comprensión auditiva y la expresión oral dos de los grandes déficits del estudiante español de lengua inglesa, esperaremos encontrar un extensivo uso de estos materiales en los libros de texto, tal y como se recogía en las hipótesis de trabajo expuestas al inicio de este documento.

5. PENETRACIÓN DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN EN LOS MATERIALES DE TEXTO

Uno de los objetivos de investigación que se han establecido para este trabajo es comprobar si la pertinencia y la necesidad de la inclusión de material auténtico procedente de los MCM, cuestión que se ha discutido en el apartado anterior, tiene un reflejo en los libros de texto de los alumnos de EFL.

Para ello, era necesario acotar los materiales que se van a utilizar como especímenes de estudio, es decir, los libros de texto a emplear para realizar la investigación, en cuanto a penetración de materiales auténticos, y en relación a qué nivel educativo iban a estar dichos materiales.

Uno de los objetivos generales de este trabajo, está en relación con la comprobación de la sensibilidad del legislador de cara a la inclusión de material auténtico en los contenidos curriculares; ya que los contenidos de los libros de texto están marcados por la legislación vigente, se debe acudir primero a la misma para comprobar cuál era el grado de implicación con respecto al uso del material auténtico procedente de los MCM. En este sentido, se han tomado en consideración los cuerpos legislativos vigentes en el momento de realización de este Trabajo: la Ley Orgánica 2/2006, de 3 mayo, de Educación –a partir de ahora, LOE –; la legislación de carácter autonómico, ya que el apartado 4 del artículo 6 de la LOE precisa que las Administraciones educativas competentes establecerán el currículo de las distintas enseñanzas reguladas (BOE núm. 106, 2006, p. 17166), y a su vez el Estatuto de Autonomía de la Región de Murcia establece en su artículo 16 “que corresponde a la Comunidad Autónoma la competencia de desarrollo legislativo y ejecución de la enseñanza en toda su extensión, niveles y grados, modalidades y especialidades” (BORM núm. 221, 2007, p. 27179), siendo la Región de Murcia el lugar de residencia y de desarrollo de su actividad profesional del autor de este trabajo; y el Real Decreto 1467/2007, de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas. Asimismo, a fecha de la realización de este trabajo, se encuentra en proceso de elaboración la que constituirá la séptima reforma educativa de la democracia, por lo que también se ha tomado en cuenta el

último borrador publicado hasta la fecha de la futura Ley Orgánica de Mejora de la Calidad Educativa, o LOMCE.

Por otra parte, era necesario para la selección de los materiales, tomar en cuenta la idoneidad de los mismos en relación a la dificultad de la tarea para el estudiante: si consideramos que el estudio va a girar en torno a la presencia de material auténtico en libros de texto, el nivel de competencia del alumno deberá estar situado en unos determinados niveles en relación al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas –a partir de ahora, MCER –, que deberán corresponder a su vez a un determinado nivel académico del Sistema Educativo Español, para que se puedan realizar con idoneidad las tareas que toman este material como base para las mismas.

5.1. El uso de los MCM y del material auténtico de acuerdo con el marco legislativo.

Los libros de texto se llenan de contenidos no solamente gracias al talento de sus autores, o a las necesidades educativas de los educandos. Gran parte de la responsabilidad de los contenidos de los mismos recae sobre el legislador. Por lo tanto, antes de poder realizar una selección de materiales de texto correspondientes a un determinado nivel educativo, es necesario conocer qué niveles académicos soportan la carga de material de este tipo. De tal magnitud es esta cuestión, que no solamente se ha procedido a estudiar la legislación referente a Educación Secundario Obligatoria –a partir de ahora, ESO – y Bachillerato, dos de los niveles de la Educación Secundaria española, sino que el estudio de los materiales legislativos debía ser uno de los objetivos de este trabajo.

En primer lugar, se ha procedido a comprobar la permeabilidad de la LOE a los materiales auténticos procedentes de los MCM, comprobándose que en dicho cuerpo legislativo, no existe mención a los mismos en relación a la enseñanza de lenguas extranjeras. Ello es debido a que las Comunidades Autónomas son las que desarrollan los contenidos curriculares, tal y como se citaba anteriormente para el caso de la Región de Murcia.

Por lo tanto, se hace necesario examinar la legislación autonómica, en este caso el Decreto número 291/2007, de 14 de septiembre, por el que se

establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia.

En dicho Decreto, que versa sobre los contenidos de los cuatro cursos de ESO, y centrándonos exclusivamente en la enseñanza de Lengua Extranjera, en la introducción de los contenidos curriculares de las lenguas extranjeras, se destaca el aprendizaje de las mismas de cara al acceso a documentos reales actualizados y a las TIC “no sólo como fuente de información sino también como herramienta de aprendizaje aplicada al uso de la lengua” y para obtener acceso a “otras tradiciones y culturas” (BORM, núm. 221, 2007, p. 27252). Asimismo, también se refleja la importancia del uso de la lengua oral, y del acercamiento a las “variaciones y matices” de dicho registro, por lo que se incide, pero en términos generales, en la importancia de la presencia de medios audiovisuales y de las tecnologías de la información y de la comunicación (BORM núm. 221, 2007, p. 27253).

Más adelante en el mismo texto, y dentro de los objetivos generales para el aprendizaje de las lenguas extranjeras en ESO, se destaca la importancia de las mismas de cara a su utilización como puente para el acceso a la información, a las TIC y a otras culturas. (BORM núm. 221, 2007, p. 27254).

Como vemos, en la introducción a las materias de lenguas extranjeras, aunque no hay mención concreta a los MCM, si hay referencias al material real y los contenidos multimedia.

Sin embargo, cuando a continuación se desglosan de manera específica los contenidos de las diversas lenguas extranjeras (inglés, francés, alemán e italiano en concreto) por cursos, no existe mención específica a los MCM ni al material real en los contenidos de Lengua Inglesa de los cuatro cursos de ESO.

No obstante, al final del desglose de cada uno de los cursos, se incluyen los criterios de evaluación comunes a todas las lenguas extranjeras. De entre dichos criterios, se destacan a continuación las menciones relevantes a los MCM:

Para Primer curso de la ESO, se destaca como criterio de evaluación “usar de forma guiada las tecnologías de la información y la comunicación para buscar y seleccionar información, producir mensajes a partir de modelos y para establecer relaciones personales, mostrando interés por su uso”, (BORM núm. 221, 2007, p. 27256).

Para Segundo curso de la ESO se hace mención expresa a los medios de comunicación cuando en el apartado 1 se lee: “Comprender la idea general e informaciones específicas de textos orales emitidos por un interlocutor, o procedentes de distintos medios de comunicación, sobre temas conocidos”, (BORM núm. 221, 2007, p. 27262).

Asimismo, en el apartado 7 se dice: “Usar de forma guiada las tecnologías de la información y la comunicación para buscar y seleccionar información, producir textos a partir de modelos y para establecer relaciones personales mostrando interés por su uso”, (BORM núm. 221, 2007, p. 27262).

En los criterios de evaluación del Tercer curso de la ESO, no hay mención expresa ni relacionada con los MCM, solamente una mención al uso de materiales auténticos, cuando en el apartado 3 se dice: “Comprender y extraer de manera autónoma la información general y todos los datos relevantes de textos escritos auténticos y adaptados, de extensión variada diferenciando hechos y opiniones e identificando en su caso, la intención comunicativa del autor”, (BORM núm. 221, 2007, p. 27266).

Finalmente, en los criterios de evaluación de Cuarto curso de la ESO, se hace referencia a la comprensión de información general específica proveniente de medios audiovisuales y “comprender y extraer de manera autónoma la información general y específica de diversos textos escritos auténticos y adaptados”, (BORM núm. 221, 2007, p. 27269).

Como se observa, en lo que a la legislación autonómica de la Región de Murcia concerniente a ESO se refiere, sólo hay una mención directa a los medios de comunicación, sin distinguirlos en cualquier caso de los MCM, en los criterios de evaluación de Segundo de la ESO, y menciones específicas al uso de material auténtico tanto en Tercer como en Cuarto curso de la ESO.

Regresando a la legislación de ámbito nacional, en la segunda versión del Borrador versión 2 de la futura Ley Orgánica de Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE), de fecha 3 de diciembre de 2012, en su página 18, se propone una nueva redacción para el Artículo 24 de la LOE, incidiendo en su apartado 6º, en referencia a los tres primeros cursos de ESO, en la importancia de la comunicación audiovisual y las Tecnologías de la Información y la Comunicación. En relación al cuarto curso de ESO (Pág. 21 del borrador), se propone una modificación del Art. 25 de la LOE, donde en su apartado 5º, se expresa la misma preocupación por la comunicación y los medios audiovisuales, así como por las TICs.

Continuando con el análisis legislativo de manera ascendente por niveles, no es hasta cuando se examina la legislación concerniente a bachillerato, cuando se encuentran menciones específicas a determinados MCM.

Primeramente, examinando el Real Decreto 1467/2007, de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas, y dentro del apartado referente a los contenidos de lenguas extranjeras, se puede leer:

El alumnado que accede a bachillerato posee ya un conocimiento de la lengua extranjera que le permite desenvolverse en situaciones habituales de comunicación. [...] De entre éstos, cabe destacar el de las relaciones y las prácticas sociales habituales; el académico, ampliando aquellos contenidos relacionados con la materia y otras materias del currículo e iniciando en el discurso científico-técnico, cultural y literario; en el de los medios de comunicación; y en el público, que abarca todo lo relacionado con la interacción social o laboral. (BOE núm. 266, 2007, p. 45401).

Después de esta primera mención a los medios de comunicación en general, y en el apartado dedicado a los criterios de evaluación de las lenguas extranjeras, es donde por fin se mencionan tanto los MCM relevantes para este trabajo, como el material auténtico que les sirve de soporte, cuando se alude a ellos en diversos en tres de los siete apartados que componen dichos criterios de evaluación.

En el apartado 1, se puede leer:

Comprender la idea principal e identificar detalles relevantes de mensajes orales, emitidos en situaciones comunicativas cara a cara o por los medios de comunicación sobre temas conocidos, actuales o generales relacionados con sus estudios e intereses o con aspectos socioculturales asociados a la lengua extranjera, siempre que estén articulados con claridad, en lengua estándar y que el desarrollo del discurso se facilite con marcadores explícitos. Con este criterio se pretende evaluar la capacidad de alumnos y alumnas para comprender e interpretar la información sobre temas concretos y más abstractos, transmitida por hablantes con diferentes acentos, teniendo en cuenta aspectos tales como el registro utilizado, el propósito y la actitud del hablante, etc. Asimismo, evalúa la capacidad de entender las ideas principales y las específicas previamente requeridas de textos orales más extensos emitidos por los medios de comunicación siempre que se hable claro, en lengua estándar, el mensaje esté estructurado con claridad y se utilicen marcadores explícitos. (BOE núm. 266, 2007, p. 45403).

Por lo tanto, se localizan en este apartado, dos menciones explícitas a los medios de comunicación. La primera, al hacer mención a “temas conocidos, actuales o generales”, nos lleva a la idea de que el legislador se refiere aquí a los MCM, no a medios de comunicación individuales, una disyuntiva que planeaba sobre la legislación regional murciana de la ESO cuando hacía mención a los medios de comunicación en general. Al final del apartado, se vuelven a mencionar los medios de comunicación y de nuevo y con claridad, entendemos que el legislador se refiere a los MCM.

En el apartado tercero de los criterios de evaluación de bachillerato, se encuentran enumerados algunos MCM en concreto, y con una clara distinción entre medios de comunicación individuales y MCM: “Comprender de forma autónoma la información contenida en textos escritos procedentes de diversas fuentes: correspondencia, páginas web, periódicos, revistas,

literatura y libros de divulgación, referidos a la actualidad, la cultura o relacionados con sus intereses o con sus estudios presentes o futuros.” (BOE núm. 266, 2007, p. 45403).

Por último, en el apartado séptimo se lleva a cabo una relevante mención al material auténtico: “Analizar, a través de documentos auténticos, en soporte papel, digital o audiovisual, aspectos geográficos, históricos, artísticos, literarios y sociales relevantes de los países cuya lengua se aprende, profundizando en el conocimiento desde la óptica enriquecida por las diferentes lenguas y culturas que el alumnado conoce.” (BOE núm. 266, 2007, p. 45404).

Por todo lo expuesto, y a la luz de la legislación vigente, los materiales y contenidos de bachillerato se impregnan de la importante realidad lingüística que constituyen los MCM como herramienta de aprendizaje, tanto por su trascendencia social común para todos, como por el aprovechamiento individual que de ellos puede obtener el alumno, y como ejemplo de material auténtico explotable en el contexto del aula de idiomas.

5.2. Referencias a los MCM en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Si se buscan referencias a los MCM dentro de los diversos niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL), se observa que es en el nivel B1 y en el apartado de comprensión auditiva, donde se realizan alusiones a los MCM y en concreto a comprender las ideas generales expuestas en programas de radio o televisión.

Por tanto, habrá que establecer un paralelismo entre el nivel B1 del MCERL y los niveles educativos del Sistema Educativo Español, para encontrar un reflejo de estos contenidos. Para ello, se toma como referencia el texto legislativo del Real Decreto 1629/2006, de 29 de diciembre, por el que se fijan los aspectos básicos del currículo de las enseñanzas de idiomas de régimen especial reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, donde en su artículo 3.1. se puede leer:

Las enseñanzas mínimas de los niveles intermedio y avanzado, que constituyen los aspectos básicos de los currículos respectivos, son las que se incluyen en el anexo I de este real decreto y tienen como referencia, respectivamente, las competencias propias de los niveles B1 y B2 del Consejo de Europa según estos niveles se definen en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. (BOE núm. 4, 2007, p. 465).

A su vez, se puede leer en el apartado 6 del mismo artículo: “El título de bachiller habilitará para acceder directamente a los estudios del idioma de nivel intermedio de la primera lengua extranjera cursada en el bachillerato.” (BOE núm. 4, 2007, p. 466).

Por lo que se desprende, que según la legislación vigente, el bachillerato reflejará los contenidos del nivel B1, por lo que de nuevo, dicho nivel educativo es el que contiene las referencias más concretas al uso de los MCM, tanto a nivel de legislación interna del Estado Español, como se veía en el apartado anterior de este trabajo, como la traslación de la legislación europea en cuestión de idiomas a la legislación nacional.

Debido a todo lo expuesto, el material utilizado para el trabajo de campo a la hora de analizar la penetración de los MCM y del material auténtico que le sirve de soporte, va a consistir en libros de texto de segundo curso de bachillerato, por ser el nivel que de acuerdo con la legislación vigente, con mayor intensidad deberá reflejar el uso de material auténtico procedente de los MCM.

5.3. Justificación del material de campo escogido para la investigación.

Las razones por las que se escoge el nivel educativo de bachillerato ya han quedado patentes en los dos apartados anteriores: según la legislación vigente, es el nivel donde más presencia deberían tener los MCM, tal y como se desprende tanto de la legislación nacional, como del MCERL.

Dentro del nivel de bachillerato, se ha optado por el segundo curso del mismo, ya que tanto el nivel de madurez de los alumnos, como el nivel de

dificultad del material auténtico procedente de los MCM, deberían propiciar que la aparición de este tipo de material fuera más frecuente.

En torno a la madurez de los estudiantes de segundo curso de bachillerato, los MCM no son siempre fuentes fiables y objetivas de información: el alumno debe aprender a discriminar la información, en su más pura definición, de la propaganda o la crítica al oponente o enemigo. Por lo tanto, los alumnos deberán haber alcanzado cierta madurez, para combinar el aprendizaje del idioma a través de los MCM con un espíritu crítico, que también debe desarrollarse. Los alumnos de segundo de bachillerato, que deben rondar los 17 años de edad, y están a las puertas de los estudios superiores, deben haber desarrollado dicha aptitud crítica o estar desarrollándola de manera especial, durante este último de enseñanza secundaria.

Por lo tanto, el alumno que trabaja con los MCM para obtener un conocimiento en L2, se enfrenta a dos problemas: la dificultad inherente a este tipo de material y al esfuerzo intelectual que constituye no ser objeto de manipulación.

A los efectos de este trabajo, se pretende analizar por una parte, aquellos MCM que sean portadores de cualquier clase de información referida a actualidad y que reflejen eventos ocurridos en fechas cercanas a la redacción del artículo o informativo, y todas las referencias relacionadas con MCM cuyo objetivo último sea exclusivamente el entretenimiento. Por una parte, aquellos MCM que recojan, en palabras de Bretones (2008) “información de acontecimientos rutinarios del funcionamiento de nuestras sociedades e información de acontecimientos insólitos o sensacionalistas” y por otra parte extractos de MCM que vayan encaminados a la divulgación de contenidos especializados, que no necesariamente tenga carácter de actualidad informativa (revistas especializadas, de divulgación científica o técnica) o de medios cuyos contenidos giren en torno al entretenimiento (discos, literatura, cine, el cómic, determinados contenidos radiofónicos...). En ambos casos, nos encontraremos ante material creado profesionalmente, para su puesta a disposición al público en general con fines comerciales.

Sin embargo, no se van a considerar aquellos MCM de carácter individual creados con fines particulares y no comerciales, como por ejemplo los mensajes en redes sociales o los mensajes de texto por teléfono móvil, ya que su uso individualizado los dota de una idiosincrasia difícil de extrapolar al resto de los hablantes de esa lengua, o al no poder considerarse el estilo de estos mensajes como representativo de la L2.

Los materiales a los que se refiere Bretones en primer lugar, proporcionarán un acceso más natural de los alumnos a la lengua inglesa, ya que tal y como indica Sherman (2003, p. 60), los formatos relacionados con los informativos en televisión o radio, o los provenientes de la prensa escrita, son comunes y bien conocidos en todo el mundo.

En cuanto a la dificultad *per se* del material auténtico, autores como Sherman (2003, p. 5) afirman que no hay que rechazar el material auténtico automáticamente por su dificultad, por lo tanto, es también la intención de este trabajo analizar, en la medida de lo posible, cuál es el grado de adaptación de los materiales auténticos que los libros de texto de segundo de bachillerato recogen.

En cuanto al número y a la procedencia de los libros de texto para la investigación, se han seguido los siguientes criterios:

En cuanto al número de especímenes a analizar, se realizaron pruebas de búsqueda en los siguientes sitios web de venta de libros, utilizando el criterio discriminador “ingles segundo bachillerato student's book”:

- En www.amazon.es, la búsqueda produjo doce resultados.
- En www.diegomarin.com, la búsqueda arrojó siete resultados positivos en las cinco primeras páginas consultadas.

A raíz de estas búsquedas, y también con la intención de centrar el trabajo en un número razonable, a la vez que representativo, de libros de texto, se ha optado por elegir tres *student's book* de inglés de segundo de bachillerato, cifra que viene a representar entre un 25% a un 42% aproximadamente de los resultados de búsqueda para libros de inglés en segundo de bachillerato, lo que viene también a ser una muestra representativa.

Los libros de texto se han elegido de manera aleatoria en diversos Institutos de Enseñanza Secundaria de la Región de Murcia. Por otra parte, los materiales de texto de inglés para ESO y bachillerato en la actualidad se caracterizan por contener diversos tipos de libros y de soportes para un mismo método, publicado por una editorial. Para este trabajo, la investigación se centrará exclusivamente en el denominado *Student's book*, ya que es el artículo donde se suelen recoger los materiales susceptibles de ser relevantes para este trabajo. En manos del alumno suele estar también el denominado *Work book*, siendo normalmente este libro una edición impresa en escala de grises, dotado de ejercicios de repaso y refuerzo, menos propicio a contener material auténtico procedente de los MCM, debido a que las editoriales suelen limitar la calidad gráfica del mismo, en aras de centrarse en el desarrollo de ejercicios para afianzar conocimientos.

Aunque la elección de los tres manuales objeto de estudio ha sido totalmente aleatoria, se ha constatado que algunas editoriales presentan diversas alternativas para un mismo nivel educativo, como es el caso de la editorial Burlington Books, por lo que se ha decidido comparar también dos de sus manuales desde el prisma de este trabajo, debido también a la gran proliferación de manuales de esta editorial en las aulas de bachillerato de la Región de Murcia.

A nivel legislativo, se ha tomado en cuenta lo establecido en el RD 1467/2007 en cuanto a contenidos, por lo que los manuales seleccionados debían necesariamente estar bajo el amparo de dicha norma.

5.4. Métodos de trabajo con el material de campo.

El estudio sobre el que versa este trabajo tiene naturaleza cuantitativa, ya que analiza la incidencia de los materiales auténticos procedentes de los MCM frente a materiales fabricados, y cualitativa, ya que examina en este caso un grado de adaptación.

En primer lugar, el RD 1467/2007, divide los conocimientos a abordar en lenguas extranjeras en bachillerato en cuatro bloques: Escuchar, hablar y

conversar; leer y escribir; conocimiento de la lengua y aspectos socio-culturales y consciencia intercultural. (BOE núm. 266, 2007, p. 45402).

“Escuchar, hablar y conversar” gira en torno a comprender y expresar mensajes mediante el uso de las destrezas orales y auditivas, con expresa referencia a los medios de comunicación, (BOE núm. 266, 2007, p. 45402).

“Leer y escribir” gira en torno a las destrezas relacionadas con la comprensión lectora y la expresión escrita, (BOE núm. 266, 2007, p. 45402).

“Conocimiento de la lengua” gira en torno a aspectos gramaticales, fonéticos y semánticos, mientras que “aspectos socio-culturales y consciencia intercultural” está relacionado con “conocimiento de las costumbres, formas de relación social, rasgos y particularidades de los países en los que se habla la lengua extranjera” (BOE núm. 266, 2007, p. 45402).

El uso de material auténtico procedente de los MCM se podrá producir en cualquiera de estos cuatro bloques, a pesar de que sólo en uno de ellos se hace mención expresa a los medios de comunicación. Con el fin de darle uniformidad al trabajo de campo, ya que cada uno de los manuales presenta su propia estructura y peculiaridades a la hora de presentar los materiales, se ha optado por utilizar una clasificación siguiendo los bloques que se acaban de exponer, extraídos de la legislación concerniente a bachillerato, exceptuando el último bloque sobre aspectos socio-culturales, ya que al no especificar el mismo un soporte determinado, se considera que los materiales referentes que aparezcan concernientes a dicho bloque, habrán ya sido referenciados en los tres anteriores bloques, bien como actividades orales o de audición, bien como textos para comprensión lectora o finalmente para la realización de actividades sobre uso de la lengua.

5.5. Adaptación de los materiales auténticos.

A la hora de “transplantar” material auténtico al libro de texto, dicho material puede sufrir modificaciones, bien por cuestiones relacionadas con el aprendizaje (adaptarlo por su dificultad, por contenidos no apropiados con la edad de los estudiantes, resaltar determinados aspectos que son de interés para el profesor) o por cuestiones puramente formales (extensión o formato).

En tanto en cuanto sea posible comprobar la fuente original del material auténtico extraído de MCM, se realizará una categorización por nivel de modificación o adaptación que el material ha sufrido, siguiendo la siguiente clasificación con su correspondiente leyenda:

Grado de modificación 0: El material está representado en el libro de texto sin haber sufrido ningún tipo de modificación, no existiendo diferencia alguna entre cómo se representa en el soporte del manual y su soporte original en un MCM.

Grado de modificación 1: El material sólo ha sido modificado en cuestiones formales como reducción de extensión o formato, quedando el restante material en condiciones idénticas a las publicadas originalmente por el MCM, y no afectando dicha reducción a más de un 50% del material original.

Grado de modificación 2: El material ha sufrido leves modificaciones en su contenido para hacerlo más accesible: en formatos escritos se han modificado oraciones o lexemas para restar dificultad al texto o se ha reducido su extensión en más de un 50% del material original.

Grado de modificación 3: El material ha sufrido importantes modificaciones en cuanto a su contenido, encontrándose importantes cambios en oraciones y párrafos completos, añadiéndose nuevos párrafos que completan o sustituyen a los eliminados para recoger su contenido, o aportar nuevo.

Grado de modificación 4: El material presente en el libro de texto tan solo se inspira en el material original.

5.6. Estudio de la penetración de los MCM en los libros de texto seleccionados.

Como se ha comentado anteriormente, tres han sido los manuales o *Student's book* elegidos de manera aleatoria para este trabajo, a los que a partir de ahora se denominarán especímenes:

- *Move On*, de Caroline Krantz, publicado en 2009 por Oxford University Press. Espécimen 1 (E1 a partir de ahora).
- *Viewpoints*, de Elizabeth Grant y Kevn Payne, publicado en 2010 por Burlington Books. Espécimen 2 (E2 a partir de ahora).
- *Bridges*, de Alan Williams y Margaret Baines, publicado en 2008 por Burlington Books. Espécimen 3 (E3 a partir de ahora).

El problema más importante que surge a la hora de identificar el material auténtico procedente de MCM es distinguirlo en los especímenes del material fabricado a imagen y semejanza del material auténtico pero no siendo extraído de fuentes reales, constituyendo lo que se define como documento fabricado adaptado (Nussbaum y Bernaus, 2001, p. 134).

Para intentar distinguir entre el material auténtico y el material fabricado adaptado, se han consultado los apartados de los especímenes referentes a reconocimientos de derechos de autor, para detectar si efectivamente los materiales son auténticos o no, así como investigar la posible procedencia de la noticia o del contenido de la tarea, y si tuvo repercusión mediática.

5.6.1. Estudio por bloques de contenido y por manual.

Los criterios utilizados a la hora de seleccionar aquellos ejercicios o actividades presentes en los especímenes seleccionados, han sido los siguientes:

- I. Que provengan de material auténtico procedente de MCM, siendo considerados como tales: periódicos, revistas, programas de televisión, canciones, películas y literatura (Berardo, 2006). A esta relación, se añadirán aquellos artículos o materiales procedentes de ediciones digitales de medios de comunicación y páginas web, siempre que la intención de las mismas sea la divulgación de noticias a un público amplio, y los temas tratados versen sobre actualidad informativa o temas de interés general, tratados bajo el prisma de la información pública y con criterios comerciales.
- II. Que si bien han sufrido modificaciones significativas, mantengan una estructura o un estilo propios de un MCM.

- III. Que la información contenida sea veraz, corresponda a la realidad y no sea inventada, salvo en el caso de la literatura, ya que el carácter de ficción de la novela es connatural a ese género.
- IV. Que cumplan una función didáctica dentro del libro de texto.
- V. Que se pueda comprobar la fuente de procedencia, es decir, el MCM, de donde el material ha sido extraído, bien porque se pueda encontrar el MCM en concreto que publicó la noticia, o bien porque se pueda encontrar referencias a dicho contenido en otros medios de comunicación.
- VI. Que el material didáctico no sea una simple mención a los MCM, sino que exista un auténtico uso de los mismos con fines didácticos.
- VII. Que el alumno reconozca tal material como extraído del mundo real.

Cabría preguntarse si un ejercicio inspirado por el formato de un medio de comunicación es realmente un ejemplo del uso de los medios de comunicación con fines didácticos. En este caso, el criterio ha sido considerar si el material expuesto en los diversos especímenes estaba inspirado en un material real o si a pesar de tener un formato similar al material auténtico, no tenía como fuente un material auténtico determinado, procedente de un MCM.

Una manera de ejemplificar esta distinción estaría en comparar los materiales para audición que presenta el E1: a pesar de ser materiales con un formato de programa de radio, en realidad este soporte es puramente formal, no teniendo los contenidos relación alguna con noticias o contenidos aparecidos en medios de comunicación. Sin embargo, en los tres especímenes objeto de estudio, aparecen numerosos artículos con formato de artículo de periódico, que no sólo presentan ese formato, sino que además están inspirados en artículos realmente publicados en MCM, por lo que éstos últimos sí han tenido la consideración de material auténtico, aunque como se expone en la clasificación que sigue, fuertemente modificados.

5.6.1.1. Bloque 1: “Escuchar, hablar y conversar.”

Con respecto al primer bloque de contenidos especificado por la legislación vigente, se han encontrado grandes disparidades entre los diferentes

especímenes en cuanto a la concentración de material procedente de los MCM, y a la autenticidad de éstos.

En el caso del E1, ya en el Tema 2, dedicado al mundo del deporte, nos encontramos con una audición (*listening*) que imita una entrevista en una emisora de radio (Pág. 34), pero que no representa material auténtico, al ser esta entrevista material fabricado.

La aparición de este tipo de material fabricado adaptado se va a repetir a lo largo de todo el E1, en las actividades de audición, en forma de programas y entrevistas radiofónicas creadas artificialmente, donde en cada tema va a aparecer uno de estos ejemplos, y al final del libro, donde todas las actividades de repaso de la destreza de comprensión auditiva, destinadas a la preparación del examen de acceso a la universidad, van a consistir en este tipo de materiales fabricados adaptados, no pudiendo ser considerado material auténtico en ningún caso, pero donde se sí se aprecia la gran importancia que a los medios de comunicación, le concede la autora del libro. De hecho, en el caso del E1, existe un tema de los seis que componen el manual, exclusivamente dedicado a los MCM. Sin embargo, tanto la temática, como los protagonistas de dichas audiciones, son siempre ficticios, por lo que no pueden considerarse material auténtico a los efectos de este trabajo.

En cuanto a las actividades destinadas al desarrollo de las habilidades orales, en el Tema 2, Pág. 35, encontramos tres fotografías de deportistas o eventos deportivos que claramente parecen fotografías de agencia y pensadas para su publicación en MCM. La autoría corresponde a tres diferentes fotógrafos. A pesar de desconocer si realmente llegaron a ser publicadas o no, sí se consideran a los efectos de este trabajo como material auténtico.

En la Pág. 58, encontramos mediante la consulta de fuentes, material auténtico, pero fuertemente adaptado: se trata de una actividad de audición donde el contenido ha sido extraído de un artículo del periodista británico John Alex Maguire, pero se desconoce la fuente dónde el artículo fue originalmente publicado. Las actividades que se desarrollan a partir de una audición basada en el artículo de Maguire versan sobre la cultura del

aprovechamiento de productos alimenticios que han sido arrojados a la basura.

El formato de material fabricado adaptado se vuelve a repetir en la Pág. 70, de nuevo como audición de un programa de radio, repitiéndose el mismo tipo de actividad en cuanto a formato y presentación.

En el Tema 6, Pág. 83, tema que versa sobre los medios de comunicación, aparece una actividad oral consistente en conversar sobre titulares de primera plana de prensa escrita, aunque de nuevo la falta de referencias a derechos de autor, lleva a la conclusión de que se trata de material fabricado adaptado.

Pasando a continuación al E2, el Tema 1 (Pág. 9) se abre con la audición de una canción, a la misma vez que se lee la letra de la misma, reproducida en el E2, para contestar a unas preguntas a continuación, por lo que encontramos en esto un ejemplo de uso de material auténtico sin transformación alguna.

En la Pág. 16 nos encontramos con una actividad de audición que representa una tertulia radiofónica, pero no auténtica, sino fabricada.

En la Pág. 17 del mismo tema, nos encontramos con una actividad oral de descripción de tres fotografías, procedentes de agencia, y que representan material auténtico, aunque no sabemos si llegaron a ser publicadas o no. En cualquier caso, las tres fotografías giran en torno a acontecimientos y personajes públicos (personas acampando en la calle, haciendo cola para comprar entradas para un espectáculo público; un festival de música al aire libre y un famoso actor estadounidense, firmando autógrafos en Reino Unido), y podrían haber sido publicadas, por lo que sí entran en la consideración de material auténtico a efectos de este trabajo.

No es hasta treinta páginas después, en la Pág. 57 del Tema 5, cuando para una actividad de audición, volvemos a encontrar material auténtico, en forma de canción, con una actividad idéntica a la que aparecía en el Tema 1.

En la Pág. 76 del Tema 6, último tema del E2, nos encontramos de nuevo con material fabricado adaptado en forma de programa de radio.

En cuanto al E3, no es hasta las página 29 cuando encontramos un primer ejemplo de material auténtico, en forma de canción para escuchar, mientras que se lee la letra de la misma y se contestan unas preguntas a continuación. En cuanto al resto del contenido, volvemos a encontrar ejemplos de material fabricado adaptado que imita a los medios de comunicación, como programas de radio, pero en cualquier caso, no muestran material auténtico.

5.6.1.2. Bloque 2: “Leer y escribir.”

Iniciado el estudio de este bloque con el E1, el primer problema que aparece es identificar la fuente de los textos para poder discernir si se trata de material auténtico o no. Ese es el caso del primer texto que se localiza con un formato que podría coincidir con el de un MCM, concretamente en la Pág. 15, bajo el título de *Just for the thrill of it*. En el apartado de reconocimiento de derechos de autor, dicha página aparece relacionada con “ECG / Steve Alley”, pero resulta imposible comprobar si se trata de algún tipo de agencia de noticias, si la referencia se refiere a los derechos sobre la imagen que aparece en esa misma página, o al texto, o si simplemente es una base de datos de imágenes, de común uso entre editoriales para dotar de imágenes a los libros de texto.

Sin embargo, en la Pág. 27 sí encontramos un ejemplo de material auténtico, se trata de una reproducción de una página web de la edición digital de la publicación mensual deportiva *Sporting Times*, de Kentucky, Estados Unidos. En este caso, se reproduce un artículo sobre escándalos deportivos.

En la Pág. 39, encontramos un texto cuya fuente viene referenciada como Twenty Twenty TV, que hace referencia a su vez a un documental del canal público británico BBC. Realizada la oportuna comprobación, se manifiesta que Twenty Twenty TV es una productora británica de contenidos para canales de televisión británicos, por lo que este texto constituiría el segundo ejemplo de uso de MCM en el E1.

El problema del reconocimiento de fuentes vuelve a aparecer en la Pág. 51, cuando se localiza un texto bajo el título de *Guerrilla Advertising*, con un formato que podría coincidir con el de un artículo de periódico o de revista, y

con fotografías coincidentes con este tipo de formato. Sin embargo, no se localiza ninguna mención a la fuente, por lo que se entiende que se trata de material fabricado o bien de una omisión por parte de los editores del manual.

En el Tema 6 del E1, que versa sobre los medios de comunicación, encontramos en la Pág. 75 una entrevista a un fotógrafo de prensa. La imagen que ilustra la entrevista procede del banco de imágenes conocido como Digital Vision, pero es imposible determinar si la entrevista en sí misma ha sido extraída de un medio de comunicación o ha sido confeccionada expresamente para el manual.

Asimismo, en la Pág. 80, encontramos una fotografía que reproduce un teléfono móvil donde aparece la página de *BBC News* para ilustrar un ejemplo de redacción sobre la evolución de los medios de comunicación en Internet.

Tal y como ocurría en el bloque anterior con respecto a la preparación del examen de acceso a formación universitaria, en la parte de repaso que aparece al final del libro, se reproducen hasta un total de ocho textos que presentan formato de artículo periodístico, pero al no citarse la fuente del mismo, se da por sentado que de nuevo nos encontramos ante material fabricado adaptado.

En cuanto al E2, no es hasta la Pág. 23 cuando encontramos un texto con formato de artículo periodístico bajo el título de *The Great Pacific Garbage Patch*, pero como fuente exclusivamente se cita al autor, Charles Moore, el descubridor de los llamados “océanos de plástico”, pero se desconoce si dicho artículo procede de un MCM o ha sido creado de manera concreta para el manual.

Sin embargo, el primer ejemplo de este bloque de incursión de los MCM como material auténtico, se encuentra en la Pág. 59 del E2, cuando nos encontramos una serie de extractos recogidos de la novela *Cometas en el cielo* de Khaled Hosseini, sin padecer los extractos ningún tipo de adaptación.

En la Pág. 71 en cambio, nos encontramos con otra irrupción literaria, pero esta vez sólo en formato de resumen de la obra de Neil Boorman *Bonfire of the Brands*.

En cuanto al E3, el primer texto con un formato periodístico, aparece ya en Pág. 7. Sin embargo, nos encontramos con la dificultad que atenaza este trabajo: resulta imposible encontrar referencias a las fuentes; por lo tanto, se desconoce el origen del texto, si ha sido capturado desde un MCM, o creado de manera específica para el manual. El texto versa sobre la historia de Steve Vaught, un norteamericano que decide cruzar EE.UU andando con el objetivo de perder peso. Para ilustrar el artículo, aparece una fotografía del protagonista, obtenida a través de un banco de imágenes, por lo que sabemos que no ha sido extraída de un MCM. Sin embargo, debido al formato de artículo periodístico y la narración de hechos veraces, consideramos a esta actividad como material auténtico, a sabiendas de que existen artículos publicados en MCM de contenido similar al artículo que reproduce el E3.

En cambio, en la Pág. 19 nos encontramos con un artículo, *Student Wins Municipal Elections*, que por su estilo, parece claramente extraído de un MCM, y así es. Consultadas las fuentes del libro, se cita a la agencia Associated Press (AP) como origen del texto.

En la Pág. 28 nos encontramos con un extracto de la novela *Dracula* de Bram Stoker.

De nuevo, las referencias a agencias de noticias permiten identificar otro texto extraído de MCM, en este caso en la Pág. 45, un artículo sobre la vida de las comunidades Amish en Estados Unidos, en este caso procedente de la agencia Reuters.

AP vuelve a ser la fuente para otros dos artículos, en este caso sobre la ganadora del Nobel de la Paz Wangari Maathai, en la Pág. 54 y sobre el turismo en lugares donde se han producido catástrofes, en la Pág. 59. Asimismo, en la Pág. 55 se reproduce un poema titulado *Trees* de Alfred Joyce Kilmer.

La falta de referencias a la fuente nos hace pensar que un artículo contenido en la Pág. 71 dedicado a la ciudad de Salvador de Bahía es en realidad material fabricado adaptado, ya que solamente se localiza la fuente de la imagen que acompaña al artículo, en este caso del banco de imágenes Shutterstock. Sin embargo, el formato del mismo y las referencias a actualidad informativa cultural, hace que este artículo se considere a los efectos de este trabajo como material auténtico.

5.6.1.3. Bloque 3: “Conocimiento de la lengua.”

Dentro del E1, en la Pág. 28, encontramos un ejercicio dedicado a los verbos modales, usando para ello titulares de periódicos. En la siguiente página, encontramos un artículo biográfico sobre el jugador británico de tenis de mesa Darius Knight, que a pesar de parecer fabricado al no encontrarse fuente, sí aparece acompañado por una fotografía del fotógrafo dedicado al mundo del deporte, Julian Finney. En cualquier caso, por la veracidad de la información que se muestran en ambos ejemplos, se considerarán material auténtico a los efectos de este trabajo.

En la Pág. 53, se reproduce un diálogo de la versión británica del concurso *¿Quién quiere ser millonario?* con el fin de ejemplificar el uso de los diferentes condicionales en inglés. El pequeño texto viene acompañado de una fotografía donde se refleja un momento de dicho concurso, apareciendo en la imagen un concursante y el presentador de la edición británica.

El Tema 6 enteramente dedicado a los medios de comunicación, se abre en la Pág. 73 con una actividad para clasificar lexemas por categorías gramaticales, usando para ello frases cortas relacionadas con la historia de los MCM, así como aportando los logotipos de Google o el tabloide británico The Sun, o un fotograma del concurso *Gran Hermano*.

En la Pág. 77, un ejercicio sobre verbos en infinitivo, se desarrolla a través de la biografía de la periodista Kate Tanner, aunque de nuevo es imposible identificar la fuente de dicho artículo, y si ha sido extraído de un MCM. Tampoco se han encontrado artículos parecidos en cuanto a contenido al que se reproduce en dicha página.

Finalmente, en la Pág. 78, y con el objeto de estudiar el vocabulario inherente a los medios de comunicación, se presentan unas series de titulares de noticias de impacto, o *breaking news*, procedentes de prensa escrita, que deben ser clasificadas en la categoría correspondiente por la naturaleza de su noticia.

Asimismo, en la misma página más abajo, un ejercicio hace referencia a los verbos compuestos (*phrasal verbs*) de aparición habitual en medios de comunicación.

En cuanto al E2 en este bloque de contenidos, en la Pág. 27 encontramos un artículo extraído de la página web de la organización ecologista Greenpeace, que se utiliza en este caso para ejemplificar el uso de los verbos modales en pasado. En este caso, el artículo hace referencia a una noticia sobre la actuación de un grupo ecologista.

En la Pág. 43, nos encontramos con un ejercicio para la práctica del uso de ciertos conectores, que refleja una noticia sobre el uso de Google Street View para la identificación de delincuentes. A pesar de que el texto claramente presenta formato de noticia, no se ha encontrado en el libro referencia alguna a la fuente. Realizando una búsqueda en Internet, se descubre posteriormente que el artículo sí refleja una noticia real, y que medios como la edición electrónica del Daily Telegraph se habían hecho eco de ella, en términos semejantes a los que presenta el artículo que reproduce el espécimen en cuestión. Debido a la veracidad de la noticia, y al formato de artículo periodístico, para los fines de este trabajo, se le puede dar la consideración de material auténtico, aunque fuertemente adaptado.

Un ejemplo similar se encuentra en la Pág. 51, donde se detecta un ejercicio de uso de tiempos verbales en relación al estilo indirecto, que presenta un formato de artículo periodístico, pero sin que aparezca ninguna referencia a la fuente. Una vez realizada una búsqueda en Internet, de nuevo corresponde a una noticia verídica recogida por los medios de comunicación, aunque haya sido extremadamente adaptada para los propósitos del ejercicio. En este caso, se trata de una noticia curiosa sobre el pago de una indemnización por parte de un compositor musical a otro por haber utilizado parte de una composición de este último, consistente en unos segundos de silencio.

En cuanto al E3, encontramos actividades relacionadas con el conocimiento de la lengua que están a su vez relacionadas con el material auténtico identificado en el bloque “Leer y escribir”: en la Pág. 18 encontramos un ejercicio de vocabulario relacionado con el artículo *Student Wins Municipal Elections* que aparece en la siguiente página; un caso similar lo encontramos en la Pág 44, en relación al artículo sobre la vida de las comunidades Amish de la siguiente página, o en la Pág. 58, de nuevo un ejercicio de vocabulario relacionado con el artículo en forma de entrevista sobre turismo de catástrofes de la agencia AP que aparece, como se mencionaba en el apartado anterior, en la Pág. 59.

En la Pág. 20 encontramos un perfecto ejemplo de material auténtico correctamente referenciado y usado para ejemplificar funciones gramaticales, en este caso el estilo indirecto, cuando se reproduce un extracto de un artículo del periódico local Hillside Times, con el nombre del rotativo en el encabezamiento y el título del artículo que se reproduce parcialmente, y que sirve de base para las actividades de gramática que se proponen a continuación.

En la Pág. 23 encontramos un pequeño texto bajo el título *Writing Fortunes* que describe la trayectoria de un empresario dedicado a la fabricación de las galletas de la fortuna con mensaje escrito en su interior que se sirven en restaurantes asiáticos, para realizar actividades de carácter semántico relacionado con el mundo de las relaciones laborales, con formato de artículo periodístico. Sin embargo, al no aparecer referencias a MCM en este caso, y realizada la investigación oportuna, se localiza un artículo en la edición digital de la publicación *The New Yorker*, del cual parece que el texto del E3 haya sido parcialmente adaptado.

De nuevo con fines de repasar contenidos de semántico, la sinopsis de la película *Mi gran boda griega*, sirve de base para un ejercicio de vocabulario en la Pág. 49

5.6.2. Comparación cuantitativa de actividades didácticas creadas a partir de material auténtico o fabricado.

Una vez que se han analizado e investigado la procedencia de cada presunta aparición de material auténtico procedente de MCM, caso por caso, y se han discriminado aquellos casos donde en realidad se estaba ante material fabricado adaptado, se pueden totalizar en términos absolutos y relativos la aparición de material auténtico.

5.6.2.1. Número de actividades desarrolladas sobre el material auténtico de MCM por bloques de contenidos.

En la siguiente tabla se compara la productividad y el aprovechamiento de los materiales auténticos descritos en el apartado anterior, contabilizando el número total de actividades que se han desarrollado a partir de ellos.

	ESPÉCIMEN 1 APARICIONES TOTALES DE ACTIVIDADES BASADAS EN MATERIAL AUTÉNTICO MCM	ESPÉCIMEN 2 APARICIONES TOTALES DE ACTIVIDADES BASADAS EN MATERIAL AUTÉNTICO MCM	ESPÉCIMEN 3 APARICIONES TOTALES DE ACTIVIDADES BASADAS EN MATERIAL AUTÉNTICO MCM
BLOQUE 1: “Escuchar, hablar y conversar.”	7	8	1
BLOQUE 2: “Leer y escribir.”	11	25	49
BLOQUE 3: “Conocimiento de la lengua.”	11	3	10

5.6.2.2. Incidencia de apariciones con respecto al total de actividades de los especímenes por bloques de contenidos.

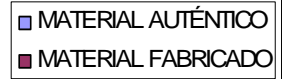
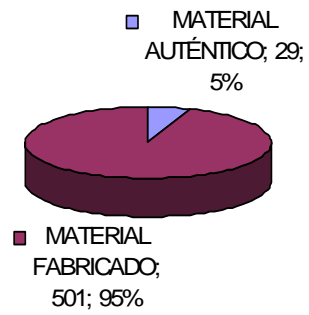
En la siguiente tabla se compara el número total de ejercicios obtenidos a partir de los materiales auténticos encontrados con el número total de ejercicios con respecto a cada uno de los bloques.

	ESPÉCIMEN 1	ESPÉCIMEN 2	ESPÉCIMEN 3
BLOQUE 1: “Escuchar, hablar y conversar.”	7/93	8/43	1/55
BLOQUE 2: “Leer y escribir.”	11/173	25/112	49/90
BLOQUE 3: “Conocimiento de la lengua.”	11/235	3/116	10/118
TOTALES	29/501	36/271	60/263

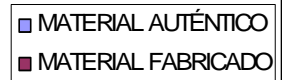
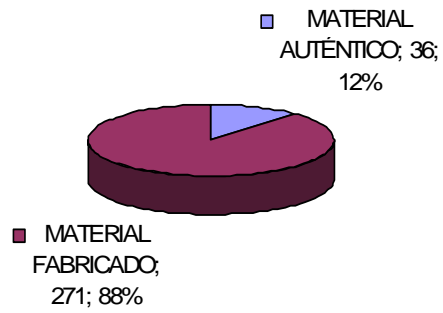
5.6.2.3. Representación gráfica de la aparición de material auténtico procedente de MCM frente a material fabricado por especímenes.

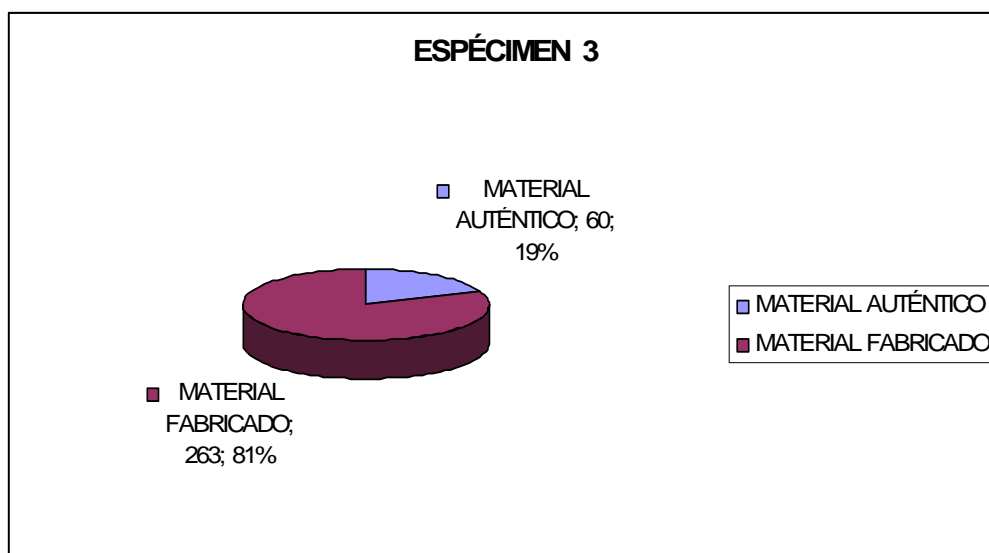
En los siguientes gráficos, se analiza porcentualmente el número total de ejercicios del que consta el espécimen, frente al porcentaje de ejercicios que han sido desarrollados a partir del material auténtico.

ESPÉCIMEN 1



ESPÉCIMEN 2





5.6.2.4. Grado de adaptación de los materiales auténticos de MCM.

En la siguiente tabla, se relacionan los materiales auténticos procedentes de MCM que fueron descritos en los apartados 5.6.1.1., 5.6.1.2., y 5.6.1.3., pero en esta ocasión analizados desde el punto de vista del grado de modificación que han sufrido desde su fuente original, hasta la inclusión en el espécimen correspondiente.

En relación al grado de modificación, ver apartado 5.5. de este trabajo para la clave de interpretación del mismo.

ESPÉCIMEN	PÁG	DESCRIPCIÓN DE CONTENIDO	TIPO DE MATERIAL	GRADO DE MODIFICACIÓN
E1	35	Diferentes momentos en diversos deportes.	Fotográfico.	0
E1	58	Los <i>freegans</i> o la cultura del aprovechamiento de la comida que se tira a la basura.	Audición basada en un artículo periodístico.	4
E1	27	Episodios	Artículo	1

		escandalosos en el mundo del deporte.	publicado en web.	
E1	39	Modelos educativos escolares.	Texto basado en documental televisivo.	4
E1	80	Fotografía de un móvil inteligente donde aparece cargada la web de BBC News, para así inspirar la preparación de una redacción sobre los medios de comunicación en Internet.	Fotográfico.	0
E1	73	Dos logotipos de medios de MCM y un fotograma de un concurso televisivo, para realizar ejercicios de carácter semántico sobre léxico relacionado con los medios de comunicación.	Gráfico y fotográfico.	0
E1	78	Titulares de noticias de alcance.	Gráfico.	4
E1	78	Extractos de titulares de noticias con ejemplos de verbos compuestos de aparición común medios de comunicación.	Gráfico.	4

E2	9	Letra de una canción para ser leída mientras que se realizar la audición de la misma, y una pregunta de reflexión provocada por el contenido de la letra de la canción.	Texto y sonido.	0
E2	17	Tres fotografías sobre actualidad cultural para realizar una actividad oral acerca de ellas.	Fotográfico.	0
E2	57	Letra de una canción para ser leída mientras que se realizar la audición de la misma, y una pregunta de reflexión provocada por el contenido de la letra de la canción.	Texto y sonido.	0
E2	59	Extractos de la novela <i>Cometas en el cielo</i> de Khaled Hosseini.	Texto	2
E2	71	Resumen de la obra de Neil Boorman <i>Bonfire of the Brands</i> .	Texto	4
E2	27	Artículo publicado	Artículo	3

		en la web de la organización ecologista Greepeace.	publicado en web.	
E2	43	Artículo sobre la historia de unos delincuentes que fueron detenidos gracias al papel jugado por Google Street View.	Texto.	4
E2	51	Artículo sobre disputas de derechos de autor.	Texto.	4
E3	29	Letra de una canción para ser leída mientras que se realizar la audición de la misma, y tres preguntas de reflexión provocadas por el contenido de la letra de la canción.	Texto y sonido.	0
E3	7	Artículo sobre la historia de un hombre obeso que recorre EE.UU andando para perder peso y solucionar sus problemas psicológicos,	Texto y fotográfico.	4
E3	19	Artículo sobre joven estudiante que se convierte en	Texto y fotográfico.	3

		alcalde de su ciudad.		
E3	28	Extracto de la novela de Bram Stoker, <i>Dracula</i> .	Texto y fotográfico.	3
E3	45	Artículo sobre las comunidades Amish en EE.UU.	Texto y fotográfico.	4
E3	54	Artículo sobre la ganadora del Premio Nobel de la Paz Wangari Maathai.	Texto y fotográfico.	4
E3	55	Poema titulado <i>Trees</i> de James Joyce Kilmer.	Texto.	0
E3	59	Artículo en forma de entrevista sobre el turismo de catástrofes.	Texto y fotográfico.	4
E3	71	Artículo sobre la vida cultural en la ciudad brasileña de Salvador de Bahia.	Texto y fotográfico.	4
E3	23	Resumen de artículo periodístico sobre un fabricante de galletas de la fortuna y la dificultad creativa de crear los mensajes que estas galletas contienen en su interior.	Texto y fotográfico.	4
E3	49	Sinopsis de la película <i>Mi gran</i>	Texto y fotográfico.	4

		boda griega.		
--	--	--------------	--	--

6. CONCLUSIONES

Al comienzo de este trabajo, se planteaban las dos hipótesis sobre las cuales iba a girar la actividad de investigación: la sensibilidad del legislador frente a la necesidad del uso de material auténtico en las aulas de inglés, y hasta que punto dicha necesidad impregnaba los manuales que nuestros estudiantes utilizan; todo ello, en relación a uno de los pilares de la cultura de nuestros días, los medios de comunicación de masas, el llamado “cuarto poder.” De esta manera, se aúnan tanto la vertiente legislativa de la educación, como la vertiente más práctica y realista, ¿qué es lo que se encuentra el alumno que estudia inglés cuando abre su libro de texto?

Por lo tanto, la relevancia de este trabajo se encuentra en ir más allá de la pura demostración de la importancia del uso de material auténtico, cuestión sobre la que se han desarrollado innumerables trabajos teóricos, artículos u obras que recopilan posibles actividades a realizar con los alumnos y sobre la que lingüistas y educadores coinciden a la hora de dotar de gran importancia. La relevancia de este trabajo consiste por tanto, en poner de manifiesto si todo ese cuerpo teórico llega a influenciar de manera significativa los materiales con los que los alumnos, ajenos a teorías de adquisición del lenguaje, finalmente trabajan; si las editoriales de este tipo de material se implican realmente en hacer constar el material auténtico en sus manuales, o si a la postre las teorías sobre aprendizaje efectivo se quedan en meras ideas que discuten los académicos, llenando publicaciones de investigación, que no llegarán a influir en el devenir educativo de los estudiantes.

La aplicación práctica de este trabajo consiste en llamar la atención de los docentes sobre los libros de texto que utilizan en sus clases, porque en caso de que los mismos correspondan a los examinados en este trabajo, o en caso de que sean otros, los propios docentes deberán reflexionar sobre hasta que punto la cobertura del tan necesario material auténtico que realizan sus manuales de uso en clase, es apropiada, o como se expone a continuación, deberán necesariamente complementar los manuales con material auténtico

que los propios docentes deberán encontrar, seleccionar y dotar de actividades que los alumnos realicen.

En relación a la primera hipótesis de este trabajo, la trascendencia legislativa del material auténtico y de los MCM, ha quedado patente que el interés por la inclusión de material auténtico, y sobre todo, las referencias al uso de los MCM como fuente para material didáctico, aparecen con mayor intensidad en el nivel de bachillerato, adoleciendo la actual legislación que regula la ESO, de mayor número de referencias en este sentido.

Sin embargo, también se ha mostrado, como las futuras leyes que regularán la ESO en los próximos cursos, sí recogen un mayor interés por este tipo de material.

En cuanto a la segunda hipótesis de trabajo, la penetración de material auténtico en forma de extractos procedentes de MCM en los materiales de texto, esta hipótesis se bifurca en dos cuestiones diferentes a la luz del estudio de los especímenes.

Por una parte se hace patente la preocupación de los autores de los tres manuales por la presencia de material de estilo periodístico. No en vano, esta preocupación recoge la obligación legislativa, tal y como se vio en el apartado correspondiente, de que exista una presencia de tales materiales. Consultándose exámenes de acceso a la universidad de los últimos tres años, vemos como los textos que se recogen en ellos como material de examen coinciden con este estilo periodístico. Por tanto, los especímenes cumplen una doble función en este sentido: cumplen con la legislación vigente en materia de criterios de evaluación y al mismo tiempo, habitúan al estudiante a trabajar con materiales parecidos a los que se van a aparecer en la prueba final, a la que se supone que se van a enfrentar, ya que uno de los cometidos fundamentales del bachillerato es el acceso a estudios superiores.

Sin embargo, otra cuestión bien distinta es la penetración de material auténtico, y sobre todo, la identificación del mismo.

Hasta la irrupción de Internet a finales del s. XX, un profesor de inglés que deseara usar material auténtico de MCM, no tenía más remedio que conseguir ejemplares en papel de periódicos extranjeros, lo que podía ser una aventura en una pequeña población, o utilizar canciones en sus clases, quizás

el único material auténtico de fácil acceso. Las TICs han venido, entre otras muchas cosas, a solucionar estos problemas de accesibilidad.

El espécimen que más índice de actividades didácticas basadas en material auténtico presentaba era el E3, con un 19%, quedando el índice más bajo en un 5% del E1. Pese a la importancia y a las recomendaciones de diversos estudios, como se veía en el inicio de este trabajo, de la utilización de material auténtico con fines educativos en la enseñanza de idiomas, es difícil hablar en términos cuantitativos de una penetración significativa de este tipo de material.

En muchos casos ha sido imposible poder contrastar la fuente de procedencia del material, tal y como se veía en el análisis del apartado anterior, con lo que la sospecha de material fabricado adaptado aparecía constantemente.

Los motivos por los que los autores de los materiales no recurren a material auténtico se puede deber a causas de carácter pedagógico o de carácter legal / económico:

- La complejidad o la falta de idoneidad del material auténtico para el nivel de bachillerato.
- Problemas de carácter legal y/o económico para las editoriales a la hora de reproducir material auténtico por cuestiones de derechos de la propiedad intelectual.

La primera de estas hipotéticas causas se podría apoyar, de acuerdo con los hallazgos de este trabajo, en el importante grado de modificación que sufre la mayor parte del material, sobre todo cuando el MCM es prensa escrita o versiones digitales de la misma. La ausencia de ejemplos con bajo grado de adaptación de este tipo de material ha quedado patente en el estudio de campo, siendo letras de canciones y extractos literarios, los ejemplos más significativos de mínimo grado de modificación.

Una de las carencias más destacadas en los especímenes examinados, es la falta absoluta de uso de materiales en video, cuya importancia se destacó en el apartado cuarto de este trabajo, que se podría haber subsanado con la simple inclusión de enlaces a páginas web dedicadas al almacenamiento de videos como Youtube.

Por otra parte, tanto los profesionales de la enseñanza como los autores de materiales de texto, tienen que tener muy presente la legislación en cuanto a propiedad intelectual se refiere, y los costes asociados al uso de material protegido, tanto en términos económicos (cantidades económicas que las editoriales pudieran tener que desembolsar en conceptos de derechos de autor) como en términos de esfuerzo y tiempo empleado a la hora de contactar con el autor o medio en cuestión, para solicitar el permiso pertinente para la reproducción del material.

Este doble escenario a su vez provoca dos consecuencias:

- Los autores de los materiales de texto optan por recrear materiales auténticos en vez de utilizarlos, perdiendo así la oportunidad de brindar al estudiante con materiales que de manera eficaz, muestren la lengua extranjera objeto de estudio con total naturalidad, tal y como los hablantes nativos de esa lengua la utilizan en su vida diaria a la hora de acceder a información a través de los MCM propios de su país.
- Es entonces donde el papel del profesional de la enseñanza adquiere gran importancia, produciéndose una traslación de la responsabilidad de familiarizar a sus alumnos con material auténtico que no haya sufrido adaptación alguna, para que la experiencia de la enseñanza de una lengua extranjera no se quede en el aspecto lingüístico exclusivamente, sino que alcance la esfera de la cultura y la preparación psicológica para el desenvolvimiento en ella: sólo si se ha trabajado con material auténtico previamente, se evitará la gran carga de estrés asociado a enfrentarse a este tipo de material por primera vez en una situación real.

Algunos MCM como la BBC tienen en sus webs apartados dedicados al aprendizaje de la lengua que les sirve de vehículo para la transmisión de noticias: una mayor concienciación por parte de los MCM en cuanto al importante papel que juegan a la hora de la enseñanza del idioma, y un espíritu de colaboración activa entre MCM y editoriales a la hora de compartir materiales, proporcionarían a los estudiantes grandes oportunidades a la hora de estudiar y trabajar la lengua objeto de aprendizaje.

A vista de todo esto, la segunda hipótesis de trabajo, la importante presencia de material auténtico de MCM que los libros de texto deberían recoger, no corresponde a la realidad. Aunque por motivos legislativos, sí existe una presencia en dichos manuales de referencias a los MCM, en un amplio porcentaje se trata de material fabricado, que no corresponde a los MCM que los hablantes nativos usan cada día para mantenerse informados o entretenerse.

De cara al futuro, habría que plantear la cuestión de cómo las editoriales pueden incorporar el material auténtico de manera más eficaz y extensa en sus materiales, y a nivel de investigación, cómo adaptar este material a cada nivel educativo y cómo desarrollar actividades de enseñanza-aprendizaje eficaces y sobre todo, que estimulen la curiosidad de los alumnos por este tipo de material, que a pesar de estar absolutamente disponible para ellos gracias a las TICs, sus propios libros de texto no recogen en la extensión que sus necesidades educativas merecen. No estaría de más recordar a los editores el proverbio en inglés “*Where there’s a will, there’s a way*”, que encuentra su equivalente en español en el “Querer es poder.”

7. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y BIBLIOGRAFÍA

Referencias bibliográficas.

<<http://www.sportingtimesmagazine.com/>> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

<<http://www.twentytwenty.tv/>> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

ANSARY, H. y BABAI, E. (2002): Universal Characteristics of EFL/ESL Textbooks: A Step Towards Systematic Textbook Evaluation. *The Internet TESL Journal*, Vol. VII, No. 2. <<http://iteslj.org/Articles/Ansary-Textbooks/>> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

Anteproyecto de la ley orgánica para la mejora de la calidad educativa. <<http://www.mecd.gob.es/servicios-al-ciudadano-mecd/dms/mecd/ministerio-mecd/servicios-al-ciudadano/participacion->

<publica/lomce/20130213-lomce.pdf>> (Consultado el 22 de diciembre de 2012).

BAINES, M. y WILLIAMS, A. (2008): *Bridges for Bachillerato 2*. Limassol. Chipre. Burlington Books.

BERARDO, S.A. (2006): The Use of Authentic Material in the Teaching of Reading. *The Reading Matrix*. Vol. 6, Nº 2, pp. 60-69. <<http://www.readingmatrix.com/articles/berardo/article.pdf>> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

BERNAUS, M. y NUSSBAUM, L. (eds.) (2001): *Didáctica de las lenguas extranjeras en la Educación Secundaria Obligatoria*. Madrid. Síntesis.

BRETONES ESTEBAN, M.T. (2008): *Los medios de comunicación de masas: desarrollos y tipos*. Universitat de Barcelona. <<http://diposit.ub.edu/dspace/bitstream/2445/5924/1/Los%20medios%20de%20comunicaci%C3%B3n%20de%20omasas.%20Desarrollo%20y%20Tipos.%20Bretones.pdf>> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

BRINTON, D.M. (1991): The Use of Media in Language Teaching. M. Celce-Murcia (ed.), *Teaching English as a Second or Foreign Language*. Boston. Heinle and Heinle Publishers.

Composer pays for piece of silence. <http://articles.cnn.com/2002-09-23/entertainment/uk.silence_1_peters-edition-nicholas-riddle-john-cage-trust?_s=PM:SHOWBIZ> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

Cookie Master.
<http://www.newyorker.com/archive/2005/06/06/050606ta_talk_olshan> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

English studied as a foreign language by 95% of pupils at upper secondary level in the EU27 in 2009. <http://epp.eurostat.ec.europa.eu/cache/ITY_PUBLIC/3-26092011-AP/EN/3-26092011-AP-EN.PDF> (Consultado el 27 de noviembre de 2012).

España suspende en inglés. < <http://www.farodevigo.es/sociedad-cultura/2012/06/21/espana-suspende-ingles/658950.html>> (Consultado el 27 de noviembre de 2012).

España. Comunidad Autónoma de la Región de Murcia. Decreto número 291/2007 de 14 de septiembre por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria en la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia en BORM núm. 221 de 24 de septiembre de 2007, pp. 27253 – 27269.

España. Ley Orgánica 2/2006, de 3 mayo, de Educación LOE en BOE núm. 106 de 4 de mayo de 2006, pp. 17158 – 17207.

España. Real Decreto 1467/2007 de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas en BOE núm. 266 de 6 de noviembre de 2007, pp. 45401 – 45404.

España. Real Decreto 1629/2006 de 29 de diciembre, por el que se fijan los aspectos básicos del currículo de las enseñanzas de idiomas de régimen especial reguladas por la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación en BOE núm. 4 de 4 de enero de 2007, pp. 465 y 466.

GEBHARD, J.G. (1996): *Teaching English as a Foreign Language: A Teacher Self-Development and Methodology Guide*. Michigan. The University of Michigan Press.

GRANT, E. y PAYNE K. (2010): *Viewpoints For Bachillerato*. Limassol. Chipre. Burlington Books.

KILICKAYA, F. (2004): Authentic Materials and Cultural Content in EFL Classrooms. *The Internet TESL Journal*, Vol. X, No. 7. < <http://iteslj.org/Techniques/Kilickaya-AuthenticMaterial.html>> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

KRANTZ, C. (2009): *Move On*. Oxford. Oxford University Press.

Los 'smartphones' ganan terreno y en España, un 44% de la población ya posee uno. <
<http://www.20minutos.es/noticia/1451027/0/penetracion/smartphone/esp/ana/>> (Consultado el 27 de noviembre de 2012).

LUTES, P. y WILLIAMS, R. T. (2008): Using Video in the ESL Classroom. Takamatsu University. <http://www.takamatsu-u.ac.jp/library/06_gakunaisyupan/kiyo/no48/001-013_williams.pdf> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

MARTÍNEZ DE RITUERTO, R. (2012): *Suspense en inglés*. <<http://sociedad.elpais.com/sociedad/2012/06/21/actualidad/1340306566865386.html>> (Consultado el 13 de diciembre de 2012).

RICHARDS, J.C. y RODGERS T.S. (1987): The nature of approaches and methods in language teaching. *Approaches and Methods in Language Teaching*, pp. 14-30. <
http://mail.udgvirtual.udg.mx/biblioteca/bitstream/123456789/1433/1/The_nature_of_approaches_and_..> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

'Robbers' caught on Google Street View. <<http://www.telegraph.co.uk/technology/google/5580776/Robbers-caught-on-Google-Street-View.html>> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

SHERMAN, J. (2003): *Using authentic Video in the Language Classroom*. Cambridge. Cambridge University Press.

SMITH, B. (1997): Virtual Realia. *The Internet TESL Journal*, Vol. III, No. 7. <<http://iteslj.org/Articles/Smith-Realia.html>> (Consultado el 16 de marzo de 2013).

Bibliografía.

Acreditación de niveles de inglés de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia (MCERL) para estudiantes de la UC. <http://www.unican.es/NR/rdonlyres/F8538Co7-AB17-47F6-A01F->

DB219FC8D857/o/Acreditaci%C3%B3nNivelesIngl%C3%A9s170211.pdf

(Consultado el 19 de febrero de 2013).

ÁLVAREZ, M. (2003): *La oralidad en el aula: situación de la lengua oral en los sistemas educativos europeos*. <<http://amaraberri.org/topics/diadia/arín/oralaul>> (Consultado el 27 de noviembre de 2012).

ANDRÉS ANTÓN, P. (2011): *Manuales de Historia contemporánea. Un estudio comparativo de libros de texto de Vicens Vives*. <<http://reunir.unir.net/handle/123456789/76>> (Consultado el 11 de diciembre de 2012).

ARTEAGA POTOSÍ, L. J., GUARÍN LOAIZA E. y LOPEZ GARCIA, A.C. (2009): *Using Video Materials as a Teaching Strategy for Listening Comprehension*. <<http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/11059/1936/1/371333A786.pdf>> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

CLEDERA ADELFA, S. (2009): *Feedback en la clase de inglés. Revista digital Innovación y experiencias educativas*, No. 21. <http://www.csic-sif.es/andalucia/modules/mod_ense/revista/pdf/Numero_21/SARA_CLEDERA_ADELFA02.pdf> (Consultado el 24 de noviembre de 2012).

FUSTER VEGA, M. E. (2012): *Las TICs en el desarrollo de la destreza de la comprensión auditiva en la lengua extranjera*. <<http://reunir.unir.net/handle/123456789/721>> (Consultado el 11 de diciembre de 2012).

GONZÁLEZ PORTO, J. (2005): *Una visión del Marco común de referencia para las lenguas a través de mapas conceptuales. Glosas Didácticas*, N° 14, pp. 10-21. <www.um.es/glosasdidacticas/GD14/02.pdf> (Consultado el 15 de enero de 2013).

HOEFNAGEL-HÖHLE, M. y SNOW, C.E. (1978): *The Critical Period for Language Acquisition: Evidence from Second Language Learning. Child Development*, Vol. 49, No. 4, pp. 1114-1128.

<<http://www.jstor.org/stable/1128751>> (Consultado el 17 de diciembre de 2012).

MARTÍNEZ LIROLA M. y RUBIO ALCALÁ, F. D. (2008): La comunicación oral del inglés en España: influencia de los aspectos educativos y mediáticos en el éxito del aprendizaje. *Revista de Enseñanza Universitaria*, No. 32, pp. 51-63.

<<http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/17347/1/REu2008FyM.pdf>> (Consultado el 24 de noviembre de 2012).

NUNAN, D. (1989): *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge. Cambridge University Press.

OURA, G.K. (2009): Authentic Task-Based Materials: Brnging rhe Real World Into the Classroom. <http://www.jrc.sophia.ac.jp/kiyou/ki21/gaio.pdf> (Consultado el 19 de febrero de 2013).

RICHARDS, J.C. (1985): *The context of language teaching*. Nueva York. Cambridge University Press.